



Votes and Proceedings
Wednesday, 27 November 2002 - No. 134

Ten o'clock
President : Mrs. Louise Harel

The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.

TABLE OF CONTENTS

The Assembly was called to order at 10.04 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mrs. Marois, Minister of State for the Economy and Finance, tabled the following:

Documents concerning projects supported by Valorisation-Recherche Québec.
(Sessional Paper No. 1614-20021127)

Mr. Legault, Minister of State for Health and Social Services, tabled the following:

The annual report, for the fiscal year ended 31 March 2002, with regard to the implementation of the complaints examination procedure of the Laval Regional Health and Social Services Board.

(Sessional Paper No. 1615-20021127)

The annual reports, for the fiscal year ended 31 March 2002, of the following Regional Health and Social Services Boards:

— Chaudière-Appalaches (Sessional Paper No. 1616-20021127)

— Mauricie et Centre-du-Québec (Sessional Paper No. 1617-20021127)

— Montréal-Centre (Sessional Paper No. 1618-20021127)

27 November 2002

Mr. Boisclair, Government House Leader, moved:

THAT, pursuant to section 392 of the *Act respecting health services and social services*, the 2001-2002 annual reports of the Chaudière-Appalaches, Mauricie et Centre-du-Québec, and Montréal-Centre Regional Health and Social Services Boards be referred to the Committee on Social Affairs for consideration;

The Minister of State for Health and Social Services shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

This motion was carried.

Mrs. Lemieux, Minister of State for Culture and Communications, tabled the following:

A notice of classification from the Commission des biens culturels, under section 29 of the *Cultural Property Act*, concerning the John-Wilson-McConnell house and historical site.

(Sessional Paper No. 1619-20021127)

Mr. Boisclair, Government House Leader, tabled the following:

Answer to a petition presented on 22 October 2002 by Mrs. Leblanc (Beauce-Sud) concerning Highway 173.

(Sessional Paper No. 1620-20021127)

Mr. Brouillet, First Vice-President, tabled the following Decisions from the Office of the National Assembly, dated 14 November 2002:

- Decision 1117 concerning the regulation to amend the regulation respecting allowances to Members (Règlement modifiant le Règlement sur les allocations aux députés).

(Sessional Paper No. 1621-20021127)

- Decision 1119 concerning the regulation to amend the regulation respecting travel-related services and travel outside Québec (Règlement modifiant le Règlement sur les services relatifs aux voyages et les voyages à l'extérieur du Québec).

(Sessional Paper No. 1622-20021127)

- Decision 1120 concerning the regulation respecting the payment of a financial compensation to the middle management of the restaurants of the National Assembly (Règlement sur le versement d'une compensation financière aux cadres intermédiaires des restaurants de l'Assemblée nationale).

(Sessional Paper No. 1623-20021127)

Presenting Reports from Committees

Mr. Paré (Lotbinière), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 26 November 2002 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 121 An Act to amend the Act respecting the Ministère du Revenu and other legislative provisions.

The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1624-20021127)

Mr. Bordeleau (Acadie), vice-chairman, tabled the following:

27 November 2002

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which met on 19 and 26 November 2002 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 102 An Act to amend the Environment Quality Act and the Act respecting the Société québécoise de récupération et de recyclage.

The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1625-20021127)

Presenting Petitions

Mr. Boulianne (Frontenac) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the 10th range road of the municipality of Saint-Adrien d'Irlande and signed by 207 citizens of this municipality.

(Sessional Paper No. 1626-20021127)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Paradis, Official Opposition House Leader, tabled the following:

A draft letter, dated 27 November 2002, addressed to Mrs. Doris Paradis, Interim Auditor General, from Mr. Charest, Leader of the Official Opposition, concerning the construction of the executive office of the Caisse de dépôt et placement du Québec in Montréal.

(Sessional Paper No. 1627-20021127)

Motions Without Notice

Mr. Boisclair, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Education hold special consultations on Bill 131, An Act to amend the Education Act as

27 November 2002

regards the school tax on the island of Montréal and amending other legislative provisions, on 3 and 4 December 2002, and that it hear the following groups:

Tuesday, 3 December 2002

3.00 p.m. to 3.15 p.m.	Opening statements by the parliamentary group forming the Government
3.15 p.m. to 3.30 p.m.	Opening statements by the parliamentary group forming the Official Opposition
3.30 p.m. to 4.15 p.m.	Conseil scolaire de l'île de Montréal
4.15 p.m. to 5.00 p.m.	Commission scolaire de Montréal
5.00 p.m. to 5.45 p.m.	Commission scolaire Marquerte-Bourgeoys
8.00 p.m. to 8.45 p.m.	Lester B. Pearson School Board
8.45 p.m. to 9.30 p.m.	CSN - Conseil central du Montréal métropolitain
9.30 p.m. to 10.15 p.m.	English Montreal School Board
10.15 p.m. to 11.00 p.m.	Alliance des professeures et professeurs de Montréal
11.00 p.m. to 12.00 a.m.	Syndicat des travailleuses et travailleurs du conseil scolaire de l'île de Montréal, Syndicat des professionnels du conseil scolaire de l'île de Montréal, and the Personnel professionnel non-syndiqué du conseil scolaire de l'île de Montréal

Wednesday, 4 December 2002

3.00 p.m. to 3.45 p.m.	Fédération des comités de parents de l'Île de Montréal
3.45 p.m. to 4.30 p.m.	Commission scolaire de la Pointe-de-l'Île

27 November 2002

4.30 p.m. to 5.15 p.m. Ligue des propriétaires de Montréal

5.15 p.m. to 5.30 p.m. Closing statements by the
parliamentary group forming the
Official Opposition

5.30 p.m. to 5.45 p.m. Closing statements by the
parliamentary group forming the
Government

A period of thirty minutes shall be allotted for the opening statements as well as for the closing statements, which time shall be shared equally among the Members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The presentation by each group shall last no more than fifteen minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than thirty minutes, which time shall be shared equally among the Members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition, excepting for the following;

- Syndicat des travailleuses et travailleurs du conseil scolaire de l'île de Montréal, Syndicat des professionnels du conseil scolaire de l'île de Montréal, and the Personnel professionnel non-syndiqué du conseil scolaire de l'île de Montréal;

whose presentation shall last no more than twenty minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than forty minutes, which time shall be shared equally among the Members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The Minister of State for Education and Employment shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Mr. Simard, Deputy Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Social Affairs hold special consultations on Bill 127, An Act to facilitate the establishment of a pension plan for employees working in childcare services, on Thursday, 28 November 2002, and that it hear the following groups:

Thursday, 28 November 2002

11.00 a.m. to 11.12 a.m.	Opening statements by the parliamentary group forming the Government
11.12 a.m. to 11.24 a.m.	Opening statements by the parliamentary group forming the Official Opposition
11.24 a.m. to 11.30 a.m.	Opening statements by the independent Members
11.30 a.m. to 12.15 p.m.	Association des éducatrices en milieu familial
12.15 p.m. to 1.00 p.m.	Fédération des centres de la petite enfance du Québec
3.00 p.m. to 3.45 p.m.	Concertation inter-régionale des centres de la petite enfance
3.45 p.m. to 4.30 p.m.	Association des garderies privées du Québec
4.30 p.m. to 5.15 p.m.	Centrale des syndicats nationaux
5.15 p.m. to 6.00 p.m.	Centrale des syndicats du Québec
8.00 p.m. to 8.45 p.m.	Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances
8.45 p.m. to 8.51 p.m.	Closing statements by the independent Members

27 November 2002

8.51 p.m. to 9.03 p.m. Closing statements by the
parliamentary group forming the
Official Opposition

9.03 p.m. to 9.15 p.m. Closing statements by the
parliamentary group forming the
Government

A period of thirty minutes shall be allotted for the opening statements as well as for the closing statements, which time period shall be divided as follows: twelve minutes for the members of the parliamentary group forming the Government; twelve minutes for the Members sitting in Opposition; and six minutes for the independent Members;

The presentation by each group shall last no more than fifteen minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than thirty minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The Minister of State for Social Solidarity and Child and Family Welfare shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Mr. Legendre, Minister responsible for Youth, Tourism, Recreation and Sport moved:

THAT the National Assembly congratulate the Montreal Alouettes for their victory in the 90th Grey Cup Finals held in Edmonton on 24 November last.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

27 November 2002

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mrs. Vermette, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Public Finance, to give clause-by-clause consideration to Bill 128, An Act to amend the Act respecting the Québec Pension Plan and other legislative provisions;
- the Committee on Institutions, to give clause-by-clause consideration to Bill 132, An Act to amend certain provisions of the Code of Civil Procedure.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Legault, Minister of Health and Social Services, moved, —That Bill 142, An Act to amend the Act respecting health services and social services as regards the medical activities, the distribution and the undertaking of physicians, do now pass in principle.

And debate arising;

At the request of Mr. Bissonnet, Third Vice-President, Mr. Fournier (Châteauguay) withdrew certain words deemed unparliamentary.

And debate continuing;

27 November 2002

At 1.01 o'clock p.m., Mr. Bissonnet, Third Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.10 o'clock p.m.

Passage in Principle

And debate continuing of the motion by Mr. Legault, Minister of Health and Social Services, —That Bill 142, An Act to amend the Act respecting health services and social services as regards the medical activities, the distribution and the undertaking of physicians, do now pass in principle;

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 142 was accordingly passed in principle.

Mr. Simard, Deputy Government House Leader, moved that Bill 142 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Social Affairs.

The motion was carried.

Mr. Ménard, Minister of Transport, moved, —That Bill 115, An Act to amend the Highway Safety Code and the Act respecting the Ministère du Revenu, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 115 was accordingly passed in principle.

Mr. Simard, Deputy Government House Leader, moved that Bill 115 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Transportation and the Environment.

The motion was carried.

27 November 2002

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 54, Mr. Simard, Deputy Government House Leader, tabled the following:

Copy of a letter, dated 27 November 2002, addressed to Mrs. Doris Paradis, Interim Auditor General, from Mr. Landry, Premier, and Mr. Charest, Leader of the Official Opposition, concerning the construction of the executive office of the Caisse de dépôt et placement du Québec in Montréal.

(Sessional Paper No. 1628-20021127)

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Transportation and the Environment on its clause-by-clause consideration of Bill 118, An Act to amend the Act to prohibit commercial advertising along certain thoroughfares.

After debate thereon, the report was concurred in on division.

Passage in Principle

Mrs. Lemieux, Minister of Culture and Communications, moved, —That Bill 125, An Act to amend the National Museums Act, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 125 was accordingly passed in principle.

Mr. Simard, Deputy Government House Leader, moved that Bill 125 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Culture.

The motion was carried.

At 5.06 o'clock p.m., by leave of the Assembly to set aside Standing Order 21, Mr. Brouillet, First Vice-President, suspended the proceedings until 8.00 o'clock p.m.

27 November 2002

The proceedings resumed at 8.02 o'clock p.m.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 88, An Act to amend the Religious Corporations Act.

The report was concurred in.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 107, An Act respecting the Agence nationale d'encadrement du secteur financier, together with the amendments handed in by Mrs. Marois, Minister of Finance, the Economy and Research.

The amendments were declared in order.

The amendments were carried.

The report, as amended, was concurred in.

Passage in Principle

Mrs. Marois, Minister of Finance, the Economy and Research, moved, —That Bill 116, An Act respecting the Ministère des Finances, de l'Économie et de la Recherche, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried on division and Bill 116 was accordingly passed in principle.

27 November 2002

Mr. Simard, Deputy Government House Leader, moved that Bill 116 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

The motion was carried.

Mr. Simard, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 28 November 2002, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 9.19 o'clock p.m., Mr. Bissonnet, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 28 November 2002, at 10.00 o'clock a.m.

LOUISE HAREL

President